

CONSIDERING that, after consultation with the Société, it is advisable to allow a person on a bicycle to ride on the shoulder, rather than compel the person on a bicycle to ride on the extreme right-hand side of the roadway;

ORDERS AS FOLLOWS:

1. The provisions of section 487 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) are suspended for a person on a bicycle riding on the shoulder of the right-hand lane and in the same direction as traffic in that lane, or against the traffic if authorized to do so.

2. This Order ceases to have effect on July 6, 2016.

SAM HAMAD,  
*Minister of Transport*

1530

## M.O., 2011

### Order of the Minister of Education, Recreation and Sports dated 15 June 2011

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting safety in Alpine ski centres

THE MINISTER OF EDUCATION, RECREATION AND SPORTS,

CONSIDERING paragraph 8 of section 55.1 of the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1) concerning the determination of the posters, signs, pictographs and charts which must be displayed on the premises of an Alpine ski centre and the prescription of their content, form, colour, size and location and the size of the characters;

CONSIDERING paragraph 11 of section 55.1 of the Act concerning the prescription of standards relating to the use of vehicles on a ski slope while it is open to skiers and the limitation or, where advisable, prohibition of the use of vehicles on slopes;

CONSIDERING paragraph 12 of section 55.1 of the Act concerning the prescription of standards relating to the practice of a sport, other than Alpine skiing, that is intended to be practised on ski slopes and the prohibition or limitation of the practice of a sport, other than Alpine skiing, that is intended to be practised on ski slopes;

CONSIDERING paragraph 13 of section 55.1 of the Act concerning the prescription of standards as to the minimum age and the qualifications and training of first-aiders and of persons providing instruction in Alpine skiing or in any other sport intended to be practised on ski slopes;

CONSIDERING paragraph 14 of section 55.1 of the Act concerning the prescription of the form and content of the accident report form;

CONSIDERING paragraph 15 of section 55.1 of the Act concerning the prescription of any other safety standard relating to the practice of Alpine skiing or of any other sport intended to be practised on ski slopes, such as standards for the layout, lighting, maintenance and signalization of ski slopes;

CONSIDERING that the Government made the Regulation respecting safety in Alpine ski centres by Order in Council 1788-88 dated 30 November 1988;

CONSIDERING that it is expedient to amend the Regulation;

CONSIDERING the publication in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 December 2010 of a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting safety in Alpine ski centres, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), with a notice that it could be made on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING that it is expedient to make the aforementioned draft Regulation with amendments;

ORDERS AS FOLLOWS:

The Regulation to amend the Regulation respecting safety in Alpine ski centres, attached to this Minister's Order, is hereby made.

Québec, 15 June 2011

LINE BEAUCHAMP,  
*Minister of Education, Recreation and Sport*

### Regulation to amend the Regulation respecting safety in Alpine ski centres

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 55.1, pars. 8 and 11 to 15)

1. The Regulation respecting safety in Alpine ski centres is amended in section 6 by replacing the introductory paragraph and paragraph 1 by the following:

**6.** When the centre is open to skiers,

(1) snowmobiles and all-terrain vehicles shall

(a) travel at all times with their lights on;

(b) be equipped with an automatic intermittent horn oriented toward the front, with a sound pressure level of at least 97 dB at a distance of 0.61 m measured in the absence of any reflecting surface and that emits at a frequency of between 700 and 2,800 Hz;

(c) be equipped with an orange flag at least 250 cm<sup>2</sup> in size or a flashing light device or a rotating amber beacon that shall always be in operation, mounted at least 2 m above the ground;”.

**2.** Section 7.2 is amended

(1) by replacing “issued for 15 months” in the first paragraph by “valid until the end of the ski season during which it is issued or, if it is issued between two seasons, until the end of the ski season after its issue”;

(2) by replacing “8” in the second paragraph by “4”.

**3.** Section 7.3 is struck out.

**4.** Section 14 is amended by inserting “, except those serving exclusively a clearly identified learning area,” after “lift” in the first paragraph.

**5.** Section 15 is amended by adding “, except those serving exclusively a clearly identified learning area” at the end.

**6.** Section 19 is amended

(1) by inserting “Air and water” before “Hydrants” in the first line;

(2) by replacing “a fluorescent orange flag at least 250 cm<sup>2</sup>” by “an orange flag at least 250 cm<sup>2</sup> in size”;

(3) by striking out “d’eau” in the last line of the French text;

(4) by adding the following at the end:

“If an air hydrant and a water hydrant are less than one metre apart, a single flag is sufficient to indicate their presence.”.

**7.** The heading “PARKS — PLAY AREAS” of Division V is replaced by “TERRAIN PARKS”.

**8.** Section 21 is amended by replacing “park-play area” by “terrain park, except those in an area reserved for training or competitions”.

**9.** Section 22 is amended by replacing the first sentence by the following: “Access to a terrain park elsewhere than at the entrances shall be prohibited by a permanent physical means.”.

**10.** Section 23 is amended

(1) by replacing “park-play area” wherever it appears by “terrain park”;

(2) by replacing “entrances of” by “entrances to”.

**11.** The following is inserted after section 23:

“**24.** Pictograph 252 in Schedule 1 shall be placed at the entrances to the terrain park.”.

**12.** Schedule 1 is amended

(1) by replacing the parenthesis under “SIGNS” by the following:

“(ss. 7, 7.01, 9, 13 to 18, 20, 22 and 24)”;

(2) by adding the following in the “Regulatory symbols” section:

“pictograph 252



Helmet mandatory  
 Dimensions: 45 cm X 60 cm  
 Border: black  
 Background: white  
 Band: green  
 Symbol: black”;

(2) by replacing pictograph 212 and the inscriptions under the pictograph by the following in the “Other symbols” section:

“pictograph 212



TERRAIN PARK

Dimensions: 30 cm X 30 cm

Shape: as illustrated

Colour: orange”.

**13.** Schedule 4 is replaced by Schedule 4 attached to this Regulation.

**14.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



Accident report

N°   
Space reserved for Department

<b>Ski centre</b>	<b>Date</b>	<b>Time (24 h)</b>
	Year   Month   Day	Hour   Minutes

Information on victim						
Given name	Family name	Age	Skiing time		Level	Lessons
Address			This season	Today	<input type="radio"/> Beginner <input type="radio"/> Intermediate <input type="radio"/> Expert	<input type="radio"/> Never <input type="radio"/> This year <input type="radio"/> 1-2 years ago <input type="radio"/> 3-4 years ago <input type="radio"/> 5 or more years ago
City	Province	Postal code	<input type="radio"/> First day <input type="radio"/> 2-5 days <input type="radio"/> 6-10 days <input type="radio"/> 11-15 days <input type="radio"/> 16 days or more	<input type="radio"/> Less than 2 hours <input type="radio"/> 2-5 hours <input type="radio"/> More than 5 hours		
Area code	Telephone	Area code	Telephone (other)	Sex		
				<input type="radio"/> M <input type="radio"/> F		

Information on accident			
Location		Activity/Equipment	
<input type="radio"/> 1- Slope <b>Type of slope</b> <input type="radio"/> Standard <input type="radio"/> Mogul run <input type="radio"/> Underwood <input type="radio"/> Other _____ <input type="radio"/> Outside the slope (prohibited) <input type="radio"/> Closed	<input type="radio"/> 2- Terrain park <b>Type of feature</b> <input type="radio"/> Jump <input type="radio"/> Half pipe <input type="radio"/> Boarder cross <input type="radio"/> Other _____ <input type="radio"/> Rail <input type="radio"/> Box <input type="radio"/> Closed <input type="radio"/> Other _____	<input type="radio"/> 3- Lift <b>Type of lift</b> <input type="radio"/> Surface <input type="radio"/> Aerial <b>Area</b> <input type="radio"/> Loading <input type="radio"/> Riding <input type="radio"/> Unloading <input type="radio"/> 4- Other <input type="radio"/> Sliding area	<input type="radio"/> 1- Ski <b>Type of ski</b> <input type="radio"/> Standard <input type="radio"/> Twin-tips <input type="radio"/> Miniskis (release bindings) <input type="radio"/> Miniskis (non-release bindings) <input type="radio"/> Parabolic <input type="radio"/> Soft boots <input type="radio"/> Hard boots <input type="radio"/> 2- Snowboard <input type="radio"/> Racing style <input type="radio"/> Freestyle <input type="radio"/> Soft boots <input type="radio"/> Hard boots <input type="radio"/> 3- Cross country skiing <input type="radio"/> 4- Telemark <input type="radio"/> 5- Tubing <input type="radio"/> 6- Other _____
<b>Level of difficulty</b> <input type="radio"/> Easy <input type="radio"/> Difficult <input type="radio"/> Very difficult <input type="radio"/> Extreme		<b>Size of feature</b> <input type="radio"/> Small <input type="radio"/> Medium <input type="radio"/> Large <input type="radio"/> Extra large	

Contributing factor/event		Environmental conditions						
1	2	Contributing factor	Followed by	Collision between the victim and	Weather	Surface	Temperature	
01	01	High speed	<input type="radio"/> Fall	<input type="radio"/> Another person* <input type="radio"/> Pylon <input type="radio"/> Tree <input type="radio"/> Snowmaking machine <input type="radio"/> Post <input type="radio"/> Fence <input type="radio"/> Hydrant <input type="radio"/> Collision	<input type="radio"/> Motor vehicle <input type="radio"/> Lift <input type="radio"/> Feature <input type="radio"/> Rock <input type="radio"/> Other _____	<b>Sky</b> <input type="radio"/> Clear <input type="radio"/> Cloudy <input type="radio"/> Foggy <b>Precipitation</b> <input type="radio"/> Snow <input type="radio"/> Rain <input type="radio"/> Sleet <b>Wind</b> <input type="radio"/> None to mild <input type="radio"/> Average to strong <input type="radio"/> Blowing snow	<input type="radio"/> Powder snow (0-15 cm) <input type="radio"/> Deep powder <input type="radio"/> Wet snow <input type="radio"/> Groomed <input type="radio"/> Hard pack with possible icy spots <input type="radio"/> Corn, Crud <input type="radio"/> Crusty <b>Visibility</b> <input type="radio"/> Good <input type="radio"/> Reduced (field of vision -500 m) <input type="radio"/> Poor (field of vision -50 m)	<input type="radio"/> Above 20 °C <input type="radio"/> 10 °C to 20 °C <input type="radio"/> 0 °C to 9 °C <input type="radio"/> -1 °C to -10 °C <input type="radio"/> -11 °C to -20 °C <input type="radio"/> Below -20 °C <b>Type of light</b> <input type="radio"/> Artificial light (night) <input type="radio"/> Natural light (day)
02	02	Jump						
03	03	Poor visibility						
04	04	Misuse of lift						
05	05	Snow condition						
06	06	Someone else's fault						
07	07	Condition of facility						
08	08	Equipment failure						
09	09	False manoeuvre						
10	10	Handling of equipment						
11	11	Other _____						

Information on equipment			Transportation of victim
<b>Equipment provided</b> <input type="radio"/> Victim <input type="radio"/> Centre rental <input type="radio"/> Rental elsewhere <input type="radio"/> Demo <input type="radio"/> Borrowed	<b>Auto release</b> <input type="radio"/> Right side <input type="radio"/> Left side <input type="radio"/> Both sides <input type="radio"/> Did not release <input type="radio"/> Non-release bindings	<input type="radio"/> Bindings adjusted this season by a qualified person <input type="radio"/> Bindings adjusted last season by a qualified person <input type="radio"/> Bindings adjusted over a season ago by a qualified person <input type="radio"/> Do not know	<b>Protection equipment worn</b> <input type="radio"/> Helmet <input type="radio"/> Wrist guards <input type="radio"/> Shin guards <input type="radio"/> Goggles <input type="radio"/> Sunglasses <input type="radio"/> Other _____
<b>From location of accident to first aid room</b> <input type="radio"/> In a toboggan <input type="radio"/> In a motor vehicle <input type="radio"/> By victim's own means <input type="radio"/> By lift <input type="radio"/> No transportation – treated on site <input type="radio"/> Other _____			

Observation after intervention			Evacuation of victim
<b>Level of consciousness victim</b> <input type="radio"/> Conscious <input type="radio"/> Unconscious <input type="radio"/> Period of unconsciousness	<b>Condition of victim</b> <input type="radio"/> Calm <input type="radio"/> Confused <input type="radio"/> Agitated	<b>Other observations</b> <input type="radio"/> Deformation <input type="radio"/> Bleeding/hemorrhage <input type="radio"/> Loss of motricity/sensation <input type="radio"/> Seizure <input type="radio"/> Allergic reaction <input type="radio"/> Diabetic/insulin shock <input type="radio"/> Epilepsy <input type="radio"/> Low blood pressure <input type="radio"/> Hyperventilation or other respiratory problems <input type="radio"/> Impaired (alcohol or drugs)	<b>Departure of victim</b> <input type="radio"/> Alone <input type="radio"/> Accompanied (ex: father, mother, etc.) <input type="radio"/> By ambulance <input type="radio"/> Return to the slope or the terrain park <input type="radio"/> Unknown

Information on injury						Additional information	
1	2	3	Suspected injury	1	2	3	Part of the body
01	01	01	Sprain	01	01	01	Head
02	02	02	Simple fracture	02	02	02	Ear (L) (R)
03	03	03	Open fracture	03	03	03	Face
04	04	04	Dislocation	04	04	04	Eye (L) (R)
05	05	05	Bruise	05	05	05	Nose
06	06	06	Cut	06	06	06	Mouth
07	07	07	Scratch	07	07	07	Neck
08	08	08	Frostbite	08	08	08	Cervical spine
09	09	09	Hypothermia	09	09	09	Ribs (L) (R)
10	10	10	Internal injury	10	10	10	Thorax (L) (R)
11	11	11	Concussion	11	11	11	Dorsal spine
12	12	12	Dizziness	12	12	12	Lumbar spine
13	13	13	Heart problem	13	13	13	Abdomen (L) (R)
14	14	14	Stroke	14	14	14	Clavicle (L) (R)
15	15	15	Burn	15	15	15	Shoulder blade (L) (R)
16	16	16	Other _____	16	16	16	Shoulder (L) (R)
				17	17	17	Arm (L) (R)
				18	18	18	Elbow (L) (R)
				19	19	19	Forearm (L) (R)
				20	20	20	Wrist (L) (R)
				21	21	21	Hand (L) (R)
				22	22	22	Thumb (L) (R)
				23	23	23	Coccyx (L) (R)
				24	24	24	Hip/Pelvis (L) (R)
				25	25	25	Thigh (L) (R)
				26	26	26	Knee (L) (R)
				27	27	27	Leg (L) (R)
				28	28	28	Ankle (L) (R)
				29	29	29	Foot (L) (R)
				30	30	30	Heel (L) (R)

  

<b>Brief description of the accident</b>	
<b>First aid, if applicable</b>	
<input type="checkbox"/> This part of the body has already sustained an injury <input type="checkbox"/> Refusal of treatment	
<b>Hospital, CLSC or first-aid centre where victim was taken</b>	
<b>Number of responders</b>	
<b>Number of the person completing the report</b>	

**Protection of personal information**

The Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport is responsible for supervising personal safety and integrity in the practice of sports under the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1).

The information on this form is used for studies, research and statistics to be used to recommend new requirements on prevention in Québec ski centres.

You may therefore be contacted by the personnel of the department responsible for the functions mentioned above. Please note that you may refuse to participate in the inquiry, without consequence.

In accordance with the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information, you may access the information concerning you and have the information corrected if necessary.

**Information**

For further information, please contact the Direction de la promotion de la sécurité at

1 800 567-7902 (toll free) or 819 371-6033

**Return address**

Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport  
Direction de la promotion de la sécurité  
100, rue Laviolette, bureau 306  
Trois-Rivières (Québec) G9A 5S9

1526

**M.O., 2011-03****Order number V-1.1-2011-03 of the Minister for Finance, dated 23 June 2011**

Securities Act  
(R.S.Q., c. V-1.1)

CONCERNING Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements and Exemptions and Regulation to amend Regulation 33-109 respecting Registration Information

WHEREAS subparagraphs 1, 2, 3, 4.1, 8, 9, 11, 26, 27, 27.0.1, 27.0.2 and 34 of section 331.1 of the Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1) provide that the *Autorité des marchés financiers* may make regulations concerning the matters referred to in those paragraphs;

WHEREAS the third and fourth paragraphs of section 331.2 of the said Act provide that a draft regulation shall be published in the *Bulletin de l'Autorité des marchés financiers*, accompanied with the notice required under section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and may not be submitted for approval or be made before 30 days have elapsed since its publication;

WHEREAS the first and fifth paragraphs of the said section provide that every regulation made under section 331.1 must be approved, with or without amendment, by the Minister of Finance and comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date specified in the regulation;

WHEREAS order-in-council no. 55-2011 of February 9, 2011 concerning the Minister for Finance provides that the Minister for Finance exercises, under the supervising of the Minister of Finance, the functions for the application of the Securities Act;

WHEREAS the Regulation 31-103 respecting Registration Requirements and Exemptions has been approved by ministerial order no. 2009-04 dated September 9, 2009 (2009, *G.O.* 2, 3309A);

WHEREAS the Regulation 33-109 respecting Registration Information has been approved by ministerial order no. 2009-05 dated September 9, 2009 (2009, *G.O.* 2, 3362A);

WHEREAS there is cause to amend those regulations;

WHEREAS the draft Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements and Exemptions and the draft Regulation to amend Regulation 33-109 respecting Registration Information were published in the *Bulletin de l'Autorité des marchés financiers*, volume 7, no. 25 of June 25, 2010;

WHEREAS the *Autorité des marchés financiers* made, on June 7, 2011, by the decision no. 2011-PDG-0073, Regulation to amend Regulation 31-103 respecting Registration Requirements and Exemptions and, by the decision no. 2011-PDG-0075, Regulation to amend Regulation 33-109 respecting Registration Information;

WHEREAS there is cause to approve those regulations without amendment;